

## حول ( معجم مصطلحات القوى العاملة )

للأستاذين : الدكتور أحمد زكي بدوي، والدكتور محمد كمال مصطفى

بقلم : مساعد عبد الله مساعد / الرباط

طباعيا : ( decision ) . في حين يكتب الحرف الأول من الاسم ( Delphi ) ، مثلا ، كبيرا أو استهلاليا .

3 — المصطلح ( Computer ) رقم ( 105 ) صفحة ( 41 ) ، الذي جاء مقابله العربي « الحاسب الإلكتروني » ، أقتراح باستعمال « الحاسوب » الذي وافقت عليه هيئات علمية كثيرة تهتم بوضع المصطلح وتوحيده ، ودرجت على استعماله . كما أن « حاسوب » أنسب في صيغته من « الحاسب الإلكتروني » .

وكلما كان المصطلح مفردا، وليس مركبا كان ذلك أفضل.

4 — المصطلح ( mechanised work ) رقم ( 366 ) صفحة ( 145 ) ومقابله « عمل ميكانيكي » أقتراح بأن يكون مقابله « عمل مُمكن » .

5 — وأثبت هنا ، بعض التصحيحات على مستوى الأخطاء المطبعية والنحوية ، وهي :

أصدر الأستاذان : الدكتور أحمد زكي بدوي ، والدكتور محمد كمال مصطفى ، معجما لمصطلحات القوى العاملة ( التخطيط والتنمية . الاستخدام ) ، ثلاثي اللغة : انجليزي ، فرنسي ، عربي . وبعد أن قمت بالتقديم له في هذا العدد من المجلة ، رأيت أن أثبت هنا بعض التعليقات والتصحيحات التالية :

1 — جاء المعجم بمصطلحات عربية وحيدة ، وهذه بحمد في طريقة اختيار المقابل العربي ، وخطوة في طريق توحيد مثل هذه المصطلحات مستقبلا .

2 — تبدأ المصطلحات بحروف كبيرة أو استهلالية ، علما بأن كثيرا من الهيئات العلمية المهتمة بوضع المقابلات العربية ، ومن المشتغلين بصناعة المعجم ، يجذون أن تقتصر بداية الحروف الكبيرة أو الاستهلالية على الأعلام والمؤسسات والمختصرات . فالحرف الأول في المصطلح ( Decision ) ، مثلا ، يكتب صغيرا أو

الصفحة	المصطلح	اخطأ	الصواب
		اقتصادي	اقتصاديا
		خدمي	خدما
78	204	بالتواجد	بالوجود
		التواجد	الوجود
82	213	البعض	بعضها
		التناقض	التناقص
		لانكماش	الانكماش
86	222	مباشر	مباشرة
		وظيفي	وظيفية
87	226	جزء	جزءا
92	236	الغير	غير
96	243	المهمة	مهمة
		indirect	indirect
		لانتاجية	الانتاجية
99	251	ينحسب	ينسب
104	264	البعض	بعضه
		نموذج	نموذجا
		كامل	كاملا
105	267	التلائم	التلائم
114	293	antlyse	analyse
		fondamentales	fondamentales
		المعايير	المعاير
118	302	هما أما	أولهما
119	303	مقتضاها	بمقتضاها
		عدد	عددا
121	308	لمشروع	المشروع
123	312	المعاشات	المعاشات
124	316	للمعالة	العمالة
		هيكلا	هيكلا
		فرعي	فرعيا
127	325	التواجد	الوجود
		عشرون	عشرين
128	327	تواجده	وجوده
132	335	etablissement	etablissement
135	343	القوة	القوى
136	345	مستويات	مستويات
144	364	chaine	chaine

الصفحة	المصطلح	اخطأ	الصواب
9	24	ال لى	الذي
12	33	vérification	vérification
14	38	اللجنة	اللجنة
32	76	منظمة	منظمة
33	79	الوظيفي	الوظيفية
33	80	جزء	جزءا
34	82	لاسلوب	الأسلوب
34	83	مؤقتين	مؤقتين
39	99	ما يكونوا	ما يكونون
		يكونوا	يكونون
40	100	للغير	الفترات الذين
45	114	يسمى العاملين	الفترات التي
		bénéfices	لغيرهم
		proficiency	يسمى العاملون
47	121	proficiency	bénéfices
		أيدي	proficiency
52	131	بأيدى عمل	أيد
53	134	عامته	بأيد عاملة
56	141	أي	عامته
		الهمة	أيا
		منصوص	الهامة
		اقترافهم بها	منصوصا
59	150	البعض	اقترافهم لها
60	152	lifettime	بعضا
61	154	ذوي	lifettime
		للنشاط	ذوو
		المطلوبين	النشاط
66	168	البعض	المطلوبة
67	173	compensttion	بعضها
69	178	توزيع	compensation
74	192	التواجد	التوزيع
		لتواجدهم	الوجود
		تواجدهم	لوجودهم
		تواجده	وجودهم
75	194	بمباشرة	وجوده
77	200	نشاط	مباشرة

الصفحة	المصطلح	الخطأ	الصواب
		البعض	بعضها
490	البعض	البعض	بعضها
500	مستوى	مستوى	المستوى
510	أنفسهم أنفسهم	أنفسهم أنفسهم	أنفسهم
515	الغير	الغير	غيره
517	أدائها	أدائها	أدائها
	كالمتخصصين	كالمتخصصين	كالمتخصصين
	والمتخصصين	والمتخصصين	والمتخصصين
	والمتخصصين	والمتخصصين	والمتخصصين
526	supervision	supervision	supervision
	الملاحظون	الملاحظون	الملاحظين
	ومشرفو	ومشرفو	ومشرفي
537	أدائه	أدائه	أدائه
541	techincal	techincal	technical
550	البعض	البعض	بعضها
555	يمارسها	يمارسها	يمارس
562	متساوي	متساوي	متساو
579	أدائه	أدائه	أدائه
583	لأن يؤديه	لأن يؤديه	أن يؤديه
	أو ينتجونه	أو ينتجونه	أو ينتجوه
608	ملائمة	ملائمة	ملائمة
623	طبيعية	طبيعية	طبيعية

الصفحة	المصطلح	الخطأ	الصواب
372	تواجدهم	تواجدهم	وجودهم
377	مزهد	مزهد	مزهدا
386	مطلوب	مطلوب	مطلوبا
	مطلوب	مطلوب	مطلوبا
394	أهداف	أهداف	أهدافا
	occupational	occupational	occupational
397	المدرء	المدرء	المديرون
408	أدائه	أدائه	أدائه
	الوظائف	الوظائف	الوظائف
411	الغير قادرين	الغير قادرين	غير القادرين
	أي	أي	أي
412	القادرين	القادرين	القادرين
413	ما	ما	بما
434	manpouer	manpouer	manpower
	الغير راغبين	الغير راغبين	غير الراغبين
	الغير	الغير	الغير
441	تواجده	تواجده	وجوده
451	الأصليون	الأصليون	الأصلين
461	التكافأة	التكافأة	التكافئة
473	registraion	registraion	registration
	كتب	كتب	كاتب
482	وهم	وهم	بهم
489	التغيرت	التغيرت	التغيرات